

东南亚历史译



DONGNANYA
LISHI YICONG

中山大学东南亚历史研究所

1986

4

4083

目 录

- 十六世纪东南亚地区见闻……………〔葡〕F·M·平托(1)
- 班清文化……………〔美〕J·怀特(17)
- 有关泰国历史的不同见解……………〔泰〕西萨·万立婆栋(28)
- 蒙固王……………〔英〕马·史密斯(46)
- 暹罗国王的一组信件……………(69)
- 泰国农村社会的一个典型
- 一 垌达翰村社会状况调查……………〔日〕石井米雄(87)
- 缅甸传统法律在十九世纪殖民化
- 过程中的变化……………〔日〕奥平龙二(101)
- 赛姆斯的使命(第二次出使阿瓦)……………〔英〕霍尔辑(123)
- 《大越史记全书》的各种传本……………〔越〕潘辉黎(135)
- 1960—1975年越共对
- 华侨政策……………〔美〕刘易斯·斯特恩(154)
- 西婆罗洲中国移民公司……………〔马〕约翰·M·陈(175)
- 二十世纪八十年代东南亚国家联盟的安全
- ……………〔马〕约翰·沙拉瓦纳穆图(186)
- 跟美国当局的关系……………〔美〕约翰·R·M·泰勒(203)

十六世纪东南亚地区见闻

〔葡〕 F. M. 平托

译者按：菲尔南德·门德兹·平托（1510—1583）是十六世纪著名的葡萄牙冒险家。平托家境贫寒，十一岁时，他的叔父为改变他的命运带他离开家乡蒙特·摩尔·奥威尔伯到里斯本一个贵族妇人家里做工；一年半后，因发生了一件事，平托不得不逃离该家，来到彼德拉小码头，从此开始了海上生活。平托极羡慕贵族应有尽有的豪华生活，故决定乘船到遥远的东方闯荡。1537年8月，他随达·伽马儿子的舰队赴东方，这一去就是二十一年。在这二十一年里，平托的遭遇可谓坎坷不堪，十三次当俘虏，十七次被当作奴隶贩卖，历尽艰险。1558年他终于回到里斯本，以后著书《远东游记》（*Peregrinacan*），记录了他在东方的见闻以及个人的遭遇。

《远东游记》是一本很有参考价值的著作，出版于1614年，不久就被译成法文、英文、西班牙文等文本。《远东游记》的英文本是由H. C. 根特（H. C. Gent）翻译的，于1653年出版，全书共分八十一章，其中与现东南亚地区有关的共三十八章。本文拟将三十八章中的主要内容按以下三个部分编译：（一）东南亚地区各国间的战争以及国内战争；（二）东南亚地区各国的风土人情；（三）平托在东南

亚地区的个人遭遇。

一、东南亚地区各国之间和国内的战争

〔背景：平托于1539年从里斯本出发，他跟随的船队一路上不断遭到土耳其人与海盗的袭击和掠夺，平托本人多次死里逃生。后来经朋友介绍，他服务于彼德罗·德·法利亚——一个准备上任的马六甲总督。1539年6月平托随彼德罗来到了马六甲，此后，他一直活动于东南亚地区，其间曾去过中国与日本。他作过彼德罗的代理商和使者，也当过缅甸等国的雇佣兵，目睹了至少六次东南亚国家之间或某一国家内的大战。关于这六次战争，《远东游记》大致叙述如下。〕

1、阿齐国（Achem）与巴达斯国 Batas^①之间的战争（1539年）

阿齐国在十六世纪国势强盛，不断向邻国发动战争。当彼德罗上任马六甲总督时，阿齐国正向巴达斯国大举进攻。巴达斯国王派使者前往马六甲祝贺彼德罗，并要求葡萄牙人给予枪枝弹药。阿齐国进犯巴达斯国的起因是这样的：阿齐暴君硬要将其妹嫁给巴达斯国王（非摩门教徒），并要国王休去已婚二十六年的王后（也是非摩门教徒），巴达斯王拒之，故此，阿齐暴君挥军进犯巴达斯国。

阿齐军与巴达斯军激战，阿齐军败退于山中，被巴达斯军围困多天；阿齐军渐缺粮，而巴达斯兵卒纷纷染病，就此双方同意签和约。根据和约，阿齐王给巴达斯王五块金条作为赔偿费，而巴达斯王让其长子与阿齐王之御妹联姻。两个半月后，阿齐王用四船胡椒换来了三百名土耳其人与步枪，

于是撕毁和约，再次进攻巴达斯国，占领了巴达斯王的城堡，处死了巴达斯王的三个儿子和七百个忠臣勇士。巴达斯国王逃入山中，发誓报仇，他召集了一万五千人，其中有葡萄牙基督徒；同时，他也向彼德罗乞援。但彼德罗并不真心实意地帮助巴达斯王，他派平托作为他的使者到巴达斯国贩卖他的货物，并探查一下哪里有金岛。巴达斯军向阿齐发起进攻，击败了敌人；巴达斯王从俘虏中得知阿齐王得到了婆罗洲的鲁森人与暹罗人的支持，于是极度悲愤，撤军回到首府，遂解散军队，独自躲入帕齐沙鲁地区的一个寺庙里，闭户十四天。后来，他告诫平托说：阿齐暴君毁了我的大部分领土，你们也难保马六甲堡垒。

2、阿齐国与阿鲁国的战争（1539—1540）

阿齐国侵犯阿鲁国，阿鲁国英勇抵抗。阿鲁国王在一次战役中身亡。阿齐兵士把阿鲁王的肠挖出，然后将尸体放进大箱，献给阿齐王。阿齐王将阿鲁王尸首示众，直到尸首被太阳晒烂为止；接着，把腐尸放入盛满油和沥青的大锅炉里煎熬，并发布告曰：这个可怕的穆斯林在大地上被煎熬，所以他的灵魂将在地狱里受最残酷的折磨，因为他违反了穆罕默德的法律和麦加人的至善信仰，这是公正的执法。

阿鲁王死，阿鲁国亡；阿鲁王后在离阿鲁七里外闻讯，决心焚身自杀，因为她曾向国王许下同生死的诺言，但她的朋友和仆人阻拦了她。王后便决意活下去为国王报仇，她以言辞和眼泪激励阿鲁国百姓抗敌。王后骑上大象亲自率军进攻占领阿鲁城的阿齐军，但由于兵弱众寡，故败退于森林中。雨季的来临又使他们处于困境，阿鲁王后被迫率军乘船往马六甲，求救于葡萄牙人。

彼德罗热情地接待了阿鲁国王后，表面上对王后表示支持，而实际上却不给予任何军援。阿鲁王后绝望地离开马六甲，到宾坦请求詹塔纳国王帮助。詹塔纳国王向王后诉说葡萄牙人的狡诈、掠夺和暴戾的恶劣行为，答应帮助王后，并愿意娶王后为妻。

詹塔纳国王派了一信使到阿齐，一方面献上宝石、丝绸，试探阿齐王是否愿意把王后的阿鲁国土让给他，另一方面又向阿齐王表明他已娶阿鲁国王后为妻，宣布为了王后与阿齐王为敌。阿齐王大怒，断然拒绝把阿鲁国土让给詹塔纳国王。詹塔纳王因此决定攻打阿齐军。他首先以大军收复了阿鲁国；阿齐王得讯，派一支大海军征讨。双方激战，阿齐溃。阿齐王悲愤之极，二十天闭门不见人，诛戮各船队长，令所有败兵剃掉胡子并过着受污辱的生活。许多阿齐兵无法容忍，或逃走，或用毒药、绳索、刀剑自尽。

詹塔纳国王通过战争恢复了阿鲁国。到1574年，阿齐王卷土重来，残酷地杀害了詹塔纳王和阿鲁国百姓；以后任命其长子为阿鲁国王。

3、缅甸：东吁与马都八的战争（1554年）^②

平托作为马都八侯仆修毗那的雇佣兵之一来到马都八。此时，东吁军队在缅王^③指挥下正围攻马都八城。攻者，气势汹汹；守者，英勇无比。但是，马都八侯见双方实力悬殊，不敌东吁军，于是向缅王提出：如果缅王停战，他愿献三万緬斤银（相当于一百万欧洲金币），并每年向东吁纳贡；缅王拒绝说，除非马都八侯乞求怜悯。马都八侯第二次提出：如果缅王愿放走他两艘船（一艘载家产，另一艘载家眷），他将献城给缅王；缅王拒之。马都八侯第三次提出：

如果緬軍撤到六里外的塔加拉，并放生他的亲属，他将献出城市、王国以及属于他祖先的家产，另加三百万金币；緬王再次拒绝。马都八侯绝望中决定杀掉不能战斗的生物，把所有财富倒入海中，烧毁整个城市，然后与东吁军决一死战。但是，马都八的三个主帅有一个投降了緬王，这使马都八侯完全改变了主意，决定开城投降。

战争结束后，緬王为炫耀他的雄威，命令所有士兵和外国人都穿上最好的衣服，佩上最佳的武器，站成三列。队伍从马都八城开始，一直延伸到緬王的帐蓬，马都八侯将从队伍中穿过。在这队伍里共有三万二千外国人，来自四十二国，他们按国家分级排列，葡萄牙人站在队伍的最前列。

马都八侯骑着小象，它象征着人世的贫穷和对人世的蔑视；他身穿传教士的黑袍，胡须、头发和眉毛都剃光，这代表了他的悲哀。马都八侯的妻子内·卡纳图——白古公主跟随着她的丈夫，泪流满面，身边还带着四个儿女，四周簇拥着30—40个贵族妇人和小姐——他们都是马都八侯忠臣的夫人与女儿，她们边走边哭，有时还昏厥过去，然后又被水泼醒。平托感叹万分：真是可悲的场面啊，这场面催人泪下！

马都八侯的投降队伍来到城门附近时，一群老人、妇女和儿童已在等待着他。他们狂吼恸哭，还用石头砸自己的脸部，直到满脸血迹斑斑。马都八侯在城市外看见许多外国人列队而站，其中有葡萄牙人，非常气愤，骂葡萄牙人为邪恶的、忘恩负义的人，并祈求上天要么杀了他要么赶走葡萄牙人，否则他一步也不走了。东吁的卫兵队长因此横暴地驱赶葡萄牙人。马都八侯这样才继续行进到緬王的帐蓬前，跪在緬王脚下，但不吭一声；东吁的和尚罗林只好代言，乞求

宽恕。

残酷的緬王还是把马都八侯沉入了河底，绞死了白古公主及其四个儿女和一百四十名贵族妇女，掠走了马都八全部财富，让东吁兵洗劫了全城，最后焚烧了马都八城，其中包括一百四十七座寺庙。

4、緬甸：东吁与卑謬的战争（1545年）④

緬王攻下马都八不久，便挥师进攻卑謬。当东吁军队来到卑謬附近时，卑謬侯已死，他十三岁的儿子继位，他的妻妹——阿瓦公主（后来在他死前又成为他的妻子）辅政。卑謬侯王后估计卑謬不敌东吁军，故派了一位百岁和尚带着宝石和一封书信见緬王，乞求緬王可怜她，不要夺走她的财物。

緬王起初对百岁和尚百般尊敬，并表示同意撤军；但后来却给予强硬的答复：除非王后把她本人、她的财富、她的国土及其属国都交出来，他才会偿还她国家的损失。百岁和尚愤然回卑謬，他告诉王后：緬王是一个没有信誉的人，他怀有恶意，如果投降了他，马都八国的悲剧就会重演，緬王会用对待马都八侯的办法来处置我们。最后，王后与大臣们商定誓死卫城。王后为鼓励卑謬军民勇敢战斗，把她的财富分给了他们。

緬王指挥军队猛烈地攻击卑謬城，由于卑謬城将士英勇顽抗，东吁军始终攻不开城门。緬王命令砍下一万棵枣树，在城墙边垒起高台，架起大炮居高临下向城内轰击。结果，卑謬只剩下六千士兵。但这六千士兵作战勇敢，使緬军攻城再度受挫。

卑謬城四员大将之一的谢孟·美莱梯富害怕最终抵不过敌人，于是私下与緬王作交易，打开了他守卫的城门，东吁军

一涌而入，全城百姓被戮，财富被劫一空。缅王下令将所有死去的儿童收集起来，剁成碎块，同糠、米和草搅拌一起，然后喂养大象；接着，又命令把男人、妇女的尸首剁成块，扔进火里烧。最后，缅王强迫三十六岁的王后与十三岁的幼侯结婚，然后把他们折磨至死，以后用石头把他们沉到河底。

5、淡目国与帕纳鲁坎国的战争（1546年）^⑤

1546年1月，巽他侯率军离开班塔港，到淡目王控制的雅巴拉镇；巽他侯是淡目王的姐夫和臣属，这次是为协助淡目王攻打帕纳鲁坎国而来的。平托到达雅巴拉十四天后，淡目王在他属国的贵族大公们陪同下亲自督军向帕纳鲁坎进攻，巽他侯任军队的总司令。

统治帕纳鲁坎国的国王是个年轻人，生活豪华，据说他非常开放，不专制，所以他的臣属都爱戴他；他也是一个乐善好施的人，穷人要求什么就给予什么，所以他又是穷人的朋友；对待外国人，他赐予很多钱财和荣誉。当淡目侯的军队人举进犯时，全国上下都支持他抗敌。

帕纳鲁坎将士出战前，国王为鼓舞士气并表示他对将士们的爱护，吞下一杯金子。将士们深受感动，夜袭淡目军时，杀敌英勇，大败淡目王，俘虏了三个侯王，包括巽他侯，还有四十名葡萄牙人，淡目王也受了伤，跳水逃命。

不久，淡目王卷土重来，围攻帕纳鲁坎城三个月之久，仍无进展。后来，发生了一件意外的事，致使淡目王不战自退；淡目王有一种嚼槟榔子的习惯；一个十二、三岁的男童专门为他保管槟榔子并侍候他。淡目王与大臣们商讨攻城时，叫男童给他槟榔子，男孩没听见；淡目王从会议室再次出来时，又叫男童给他槟榔子，男孩第二次没听见；淡目王

第三次叫男孩的时候，他还是没听见，旁边有一大臣推推小童，示意他给淡目王槟榔子，小孩马上跪下，呈上槟榔子，淡目王没生气，用手摸摸他的头，说：你聋了，你没听见我叫你吗？说完又与大臣们开会去了。男孩认为淡目王摸他是蔑视他的意思，这样他就从此无脸见人了，故此男童在一旁哭泣，最后决定报复，拿了一把小刀，刺入淡目王左胸，淡目王立即死去。男童是洒水君主的儿子，他被处以极刑，他的家属也全被抄斩。

6、缅甸与暹罗的战争⑥（1548年）⑦

1548年左右，暹罗王朝内部纷争，王后毒死了暹罗王，⑧小王子继位后不久又遭王后毒手。王后把她的情夫捧上王位，最后两人被当时最有地位的奥雅·帕西利奥等大臣杀死。奥雅立先王的弟弟——米特劳塔寺的一个塔拉格雷波和尚（Talagrebo）一为暹罗王。⑨

缅王莽瑞体听说暹罗君主已死，新王是一个和尚，不懂兵器和兵法，而且暹罗拥有丰富的物产；同时，缅王的大臣们又鼓动说：如果缅王能取得暹罗，他就可以成为世界皇帝，还可以得到“白象君主”的荣誉，由此可控制十七个国王，甚至从暹罗可通向中国的北京——全世界无以伦比的珍珠。于是，缅王在马都八征集了八十万大军，其中一千葡萄牙人，向暹罗首府阿瑜陀耶进犯。

阿瑜陀耶城墙坚固，守军英勇，缅军屡攻不下。缅甸与暹罗的这次战争持续了四个半月，缅甸军队发动了八次大规模进攻，但阿瑜陀耶城仍固若金汤。缅王召集大臣们商量是否撤军，结果决定继续围攻，因为他们认为这次战争是光荣的，会有很大的收获，而且暹罗人再也不堪一击了。率领葡

葡萄牙雇佣兵的迪亚哥·苏阿雷兹建议筑起高于城墙的高台，以大小炮居高临下轰击城内。

当一切准备就绪时，缅甸来了一封信，报告缅王白古叛乱，叛乱的白古人首领已自立为王，掠走了缅王的全部财产。在这种情况下，缅王从暹罗撤军回国镇压叛乱了。

二、东南亚地区各国的风土人情

[平托在《远东游记》里除了记叙战争外还描绘了许多当地的风土人情。这里举述几例。]

1、磐国^①的风俗

代平托受彼德罗派遣送货到磐王国，交给那里的葡萄牙理商，然后往帕塔瓦国，送一封信和礼物给帕塔瓦国王，以赎回五名被关押的葡萄牙人。平托在磐国沿海救起了十四名葡萄牙人和九名奴隶，这些人是在从摩鹿加运丁香回马六甲的路上遇风浪，船沉没而落难的。当平托把他们带到磐国城里时，被救者有八人已死亡。尽管葡萄牙人愿意出很多金币，但是磐国人不允许平托把死难的基督徒埋在他们的国土内，因为他们相信，这些基督徒不能洗去他们所吃过的猪肉味，如果他们的尸首埋在那里，那么将来磐国城就要永远遭殃并且万物不长。平托不得已，只好把死者扔进大海。

2、暹罗富饶的国土与免税月

暹罗是一个富庶之国，平原广阔，河流密布，有大面积的稻田，土地肥沃；最突出的资源是丰富的桉木，可用于制造成千上万的船只；还有许多银矿、铁矿、铅矿、锡矿以及石灰岩矿等矿产资源；也有大量的丝、芦荟、假漆、蓝靛、

棉花、红宝石、蓝宝石、象牙和金。除此之外，每年有大批的乌木运往中国、柬埔寨和占婆。

暹罗王年收入一般是一千二百万金币，在他的国土范围内有三千六百个居民区，称蒲东，象欧洲的城镇一样。暹罗首府是阿瑜陀耶，四周环以砖头与灰泥砌成的城墙。暹罗国交通方便，从爪哇、巴厘、马都拉、婆罗洲和梭罗到该国不用一年的时间，故此常有大批帆船来到暹罗，每条河流和每个泄口都挤满了大小船只。暹罗王不是一个暴君。整个王国的习俗是慈善的，以修缮塔寺为宗旨。禁止和尚用钱贸易，他们从商人那里得到的东西与他们所施舍的差不多。国王自封为帕昭·沙廉，意为“神之神圣成员”，他每年与百姓只见面两次。他也不承认自己是中国国王的臣属。

按暹罗王法令，九月份是免税月，因为这期间是国王的“册巴亚”日^①。暹罗王自称是帕昭·沙廉，即所有暹罗人的皇帝，他有十三个属国和十四个臣属他的侯王。为了表示效忠暹罗王，这些臣属必须经常亲自去阿瑜陀耶，向他们的皇帝朝贡；但因为大城离他们太远，他们常要一个冬天才能抵达，所以他们建议换个地方，暹罗王同意在鲁哥城设驻扎总督，每三年这十四个侯王到该城履行效忠的职责。他们呆在那里的整个九月间，他们自己的商品和其他所有人无论是土著人还是外国人的商品都可以免税入口。因此各国商人到九月时云集于鲁哥港，带来了各种高档商品。平托估计当时至少有一千四百艘船停泊在港口。

3、缅甸卡拉明汗（Canamilham）^②国的风俗、莫尼城和尚的葬礼以及白古人对迪西哥苏阿雷兹的处决

1545年缅军攻打阿瓦城时，阿瓦已投降孟族人。缅王见

阿瓦一时难以攻破，于是联合卡拉明汗国的侯王围攻阿瓦，他派了一个使者前往卡拉明汗国，并指定平托等九个葡萄牙人陪同。

在一个名叫蒂玛古古、意为“千神之神”塔寺的地方，平托等人耳闻目睹了该地方的风俗与人情：

塔寺的祭献活很动多，其中一次是在12月9日（新月），它的意义是纪念所有死去的人们。在这个日子里，人们摆上筵席和各式各样食品；与此同时，许多国家的人都涌到这个地方，主要目的是集市，一连十五天（从新月到满月），一切街道都挤满了商人，他们住在河边的树底下。

规模最空前的是12月5日欢乐祭神日。这一天，祭神的队伍长达三里格，走在最前面的是四万名和尚（他们分七等级：格雷波，塔拉格雷波，罗林，涅波，比利，萨卡柳和尚法劳博。）这些和尚都坐在低等和尚抬的轿椅上，因为这天禁止罪恶的痛苦践踏在大地上。队伍的中间是祭品和偶像的守护人。在一辆车的最高处放置着银偶像。⑩骑兵保护着队伍并为之开路。祭神队伍穿过一百条街。街道各地方摆着很多桌子，任人免费饮食桌上的食物；在另一些地方还可以拿到衣服与钱。此时，仇人间互相解怨，富人原谅了他的负债人。祭神队伍行走间，有6—10个受尊敬的人向偶像致敬，然后躺倒在地上，让载偶像的大车从他们身上碾过，顿时粉身碎骨；这时，9—10个和尚从车上下来，拣起碎尸残骨，放进一只大碗里，给大众看，曰：要成为圣人就要向他们那样献身为发出芳香的祭品；于是，所有百姓都跪着说：愿千神之神允许我这样做。随后，几乎六百人献身了。有的被车压死，多数人用刀利割自己，把身上的肉一块块剃下

来，用箭头把肉举向上天，当他们的肉掉下来时，人们争着抢这些肉，而受难者此时全身血肉模糊，面目全非，倒地而死；格雷波和尚立即下车，砍下死者的头示众，还帮死者把手指向上天祈求施济活着的人们。

这一天，平托在街上看到许多铜秤，有些人在自我称量。这是一种赎罪的方法。秤出的重量就是他们所犯下罪孽的量。故此，那些发现自己因暴食暴饮而受罚的人都带上蜜糖、白糖、鸡蛋和奶油来称量自己，这些东西是和尚喜欢的，所以他们可以从和尚那里得到免罪；那些好色的人带上棉花、羽毛、布、衣服、酒和甜味的东西来称量自己，因为这些是导致他们犯那种罪过的东西；那些对穷人苛刻的人带上铜钱、锡钱、银钱或者金块来称量自己；懒惰的人带上木头、大米、煤、猪肉和水果来称量自己；妒忌者因为妨害他人富裕而又没捞到油水所以就要当众认错来补过，并要耳挂十二个盒子受罪；那些犯傲慢罪的人最好带上牛粪等脏物来称量自己；那些说邻居坏话的人不用向邻居道歉而只要往秤上放一头牛或羊或猪或牧鹿即可；穷人如果没东西给和尚，只有给自己的头发。从这些罪人手里，和尚每年得到了大量的收入。

平托随同缅甸使者从卡拉明汗国回到白古。缅王听说卡拉明汗国侯王愿意结盟，欣喜之至，举行盛大宴席，施舍食物、钱和衣服给穷人。宴会一连七天。后来，莫尼城的罗林和尚埃斯肯多病死的消息传到了白古，全城欢乐霎时变为悲哀：集市停止、商店辍业、各家关门闭户、街上无行人、寺庙挤满了忏悔的人们。缅王当夜到莫尼城去参加隆重的葬礼。

葬礼那天，人们恸哭，有些人拉扯自己的头发，有些人还用头撞向停放柩车的台阶；六个年轻的格雷波和尚喝了金杯的黄溶液倒地死去，为死者献身。罗林和尚的尸体用火葬，缅甸王把金块、宝石、珍珠链扔进火堆里。在葬礼期间，缅甸王赠给三万和尚衣服并提供各类食品；同时，葡萄牙人大赚其钱，他们从孟加拉运来的东西无论什么价钱都被抢购一空，而且以金银付钱。平托后来得知这次葬礼花了十万金币。

待罗林和尚的骨灰凉后，缅甸王的叔父——缅甸的塔拉格雷波和尚作祷告。一整天，无数只鸟儿被释放，因为缅甸人认为许多灵魂就附在鸟体内，把它们释放了好让它们伴随着罗林和尚；同样，无数条鱼儿被带到河里放生，以服侍罗林和尚。缅甸王最后施舍无数的肉给参加葬礼的穷人。

迪亚哥·苏阿雷兹是白古城的总督，倍受缅甸王重用，每年从缅甸王那里支取二十万金币。有一天，他经过一个老富翁家，家里正大办婚事，老翁把女儿嫁给了一个年轻的富翁。迪亚哥遣人前去贺喜，老人受宠若惊，感到无尚的荣幸，立即领着女儿从家里出来，跪在地上，百般感激迪亚哥，并把女儿的结婚戒指送给迪亚哥。迪亚哥一眼看中了新娘，凶暴地要抢她，还打跑了老人，杀害了新郎与他的父亲。新娘见状自杀身亡。从此，老人不出家门，不吃东西，用旧席子裹身。四年后，缅甸换了国王和总督，老人立即走出家门，到凡塔廉寺庙，拿了一只偶像在街上哭喊。街上的人们听了老人的诉说，愤慨万分，一下子有五万人聚集在老人周围，决心为老人报仇。人群来到王宫前要求国王执法，国王于是派了皇家督察希尔卡法官去抓迪亚哥。迪亚哥被绑到一个陶器交易的公共场地，让他站在高高的交易处。这时，愤怒的

人们向他掷石头，十五分钟就使他埋在石块之下。一个小时后，齐尔米令士兵把迪亚哥抬下来，人们又抓着迪亚哥的四肢乱扯，致使迪亚哥的尸体四分五裂。迪亚哥死后，国王命令没收他的财产，人们于是涌向迪亚哥家，抢光了他的家产，杀了三十八个仆人，其中十七个葡萄牙人。

三、平托在东南亚地区的个人遭遇

[平托在东南亚地区的命运是多灾多难的，常遭海盗袭击，死里逃生，也常受到东南亚原著民的鄙视和虐待。平托对自己苦难遭遇的描述反映了东南亚社会的某些情况以及葡萄牙人与原著民的关系。]

1、在占卑被贩卖

平托作为彼德罗的使者出使阿鲁国。在返回马六甲途中，他的船遇上风暴翻沉，他和几个水手落入海中。后来，一艘渔船经过，平托呼救，向渔民说明了身份，于是被救上船。那几个渔民为逼平托他们交出钱而毒打他们，可是平托等人身无分文，最后被拷打得死去活来。渔民见从平托身上捞不到油水，便把他带到兹阿卡——占卑的首府当奴隶出卖，但始终无人问津，结果他们把平托赶出家门，不施衣穿，不给饭吃。平托饿了，只好挨家讨饭。有一天，一个曾去过马六甲的巴邻旁穆斯林商人经过，见平托躺在地上，样子甚可怜，就过来讯问，平托诉说了他不幸的遭遇，要求商人带他回马六甲，还答应到马六甲后一定报答他。这穆斯林商人于是从那些渔民手中买下了平托，先带他到泗水装货，然后去马六甲。

2、在磐国被劫

平托等十四名葡萄牙人以及九名奴隶在运丁香回马六甲的路上又遇风浪，船沉人落水。他们在海上漂流了十四天，后来被救到磐国，但其中八人已死。平托正准备从磐国出发到帕塔纳时，磐国发生了政变，婆罗洲王的使者在磐国宫廷里杀了国王，因为他发现这个磐国王与他的妻子通奸；此时，全磐城混乱，歹徒和流浪汉乘机抢劫，平托他们的商站被劫一空，平托等人从大难中逃出。

3、在暹罗的鲁哥港遇险

在臣属暹罗的侯王向暹罗王朝贡的九月间，平托作为马六甲的代理商带着货物准备到暹罗的鲁哥港卖个好价钱，但当他的船来到鲁哥附近时，一艘大帆船突然向他们驶来，见是葡萄牙人，立即有70—80个穆斯林跳上平托的船，杀死了十六个葡萄牙人中的十二个，平托等四人跳海逃生，一人又淹死。他们三人逃到森林里，因四周沼泽，故沿河岸走，但几天走不出森林，又有一人饿死。七天后，一艘船从河上经过。船上的一位老妇同情他们，救他们上船，给肉吃，给衣穿，最后带他们来到鲁哥，等平托与另一伙伴病愈后。老妇又把他们介绍给她的一个商人亲戚，这商人把他们送回帕塔纳。

4、在马都八被囚

东吁军队占领马都八后，平托带着彼德罗的信件来找一个叫刚萨罗·法尔康的葡萄牙人，此人在缅甸中有一定的威望。被称作“花中之花”——这是当地最高的荣誉。平托把信交给法尔康，并告诉他有关马六甲与马都八侯订和约的事。法尔康为讨好缅甸人，把该事报告了留在马都八城的缅甸人总督。结果，马都八总督扣留了平托，没收了他们的帆船